



Brüsszel, 2026. február 12.  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1 DCL 1

EF 219  
ECOFIN 796

## A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

---

A dokumentum száma: ST 12835/14 ADD 1

Dátuma: 2014. szeptember 8.

Új státusz: nyilvános

---

Tárgy: Tervezet – Az Európai Unió és Ausztrália, Brazília, Dél-Afrika, Dél-Korea, az Egyesült Államok, Hongkong, India, Japán, Kanada, Mexikó, Szaúd-Arábia, valamint Szingapúr közötti, a kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáférésről és ezen információk cseréjéről szóló kétoldalú megállapodásokra vonatkozó tárgyalási irányelvek

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.

---



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2014. szeptember 8.  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219  
ECOFIN 796

**FELJEGYZÉS**

---

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	a delegációk
Tárgy:	Tervezet – Az Európai Unió és Ausztrália, Brazília, Dél-Afrika, Dél-Korea, az Egyesült Államok, Hongkong, India, Japán, Kanada, Mexikó, Szaúd-Arábia, valamint Szingapúr közötti, a kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáférésről és ezen információk cseréjéről szóló kétoldalú megállapodásokra vonatkozó tárgyalási irányelvek

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak az Európai Unió és Ausztrália, Brazília, Dél-Afrika, Dél-Korea, az Egyesült Államok, Hongkong, India, Japán, Kanada, Mexikó, Szaúd-Arábia, valamint Szingapúr közötti, a kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáférésről és ezen információk cseréjéről szóló kétoldalú megállapodásokra vonatkozó tárgyalási irányelvek tervezetét.

Melléklet:

**Tervezet – Az Európai Unió és Ausztrália, Brazília, Dél-Afrika, Dél-Korea, az Egyesült Államok, Hongkong, India, Japán, Kanada, Mexikó, Szaúd-Arábia, valamint Szingapúr közötti, a kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáférésről és ezen információk cseréjéről szóló kétoldalú megállapodásokra vonatkozó tárgyalási irányelvek**

A Bizottság a tárgyalások során a következő célokat kívánja elérni:

- A megállapodásoknak a származtatott termékek tőzsdén kívüli globális piacaival összefüggésben kellően tükrözniük kell az uniós és a harmadik országbeli érintett hatóságok különböző joghatóságok kereskedési adattáraiban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáféréseinek szükségességét és jelentőségét.
- Az Ausztráliával, Brazíliával, Dél-Afrikával, Dél-Koreával, az Egyesült Államokkal, Hongkonggal, Indiával, Japánnal, Kanadával, Mexikóval, Szaúd-Arábiával, valamint Szingapúrral megkötendő kétoldalú megállapodások céljaként az érintett hatóságok kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz való kölcsönös hozzáféréseinek és ezen információk cseréjének biztosítását kell kitűzni.
- A megállapodásoknak biztosítaniuk kell, hogy a 648/2012/EU rendelet 81. cikkének (3) bekezdésében felsorolt érintett uniós hatóságok mindegyike közvetlenül és azonnal hozzáférhessen a megbízatásaik ellátásához szükséges összes információhoz, ha azokat egy vonatkozó megállapodásban részes fél harmadik országban nyilvántartásba vett kereskedési adattár tárolja.
- A megállapodásoknak (a megállapodásban vagy annak mellékletében meghatározottak szerint) minden egyes érintett harmadik ország esetében azonosítaniuk kell azon érintett hatóságokat, amelyek a 648/2012/EU rendelet 81. cikkének (3) bekezdésével összhangban hozzáférést kapnak az uniós kereskedési adattárakban tárolt, származtatott ügyletekre vonatkozó információkhoz.
- A megállapodásoknak meg kell határozniuk az adathozzáférés tárgykörét, vagyis azt, hogy a harmadik országok hatóságai a 648/2012/EU rendelet 81. cikkének (3) bekezdésével összhangban milyen szintű információkhoz kapnak hozzáférést az uniós kereskedési adattárakban, illetve hogy az uniós érintett hatóságok milyen szintű információkhoz kapnak hozzáférést a harmadik országok kereskedési adattáraiban.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- A megállapodásoknak biztosítaniuk kell a harmadik országok kereskedési adattáiraiban tárolt releváns információkhoz való, uniós hatóságok általi hozzáférés esetleges egyedi gátjainak vagy akadályainak megszüntetését.
- A megállapodásoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országbeli hatóságoknak az uniós kereskedési adattárakban tárolt adatokhoz való hozzáférése tekintetében a szakmai titoktartásra, a kért információk felhasználásához kötődő korlátozásokra és a bizalmas jellegre vonatkozóan a 648/2012/EU rendeletben előírtakkal egyenértékű garanciák érvényesüljenek.
- A megállapodásoknak biztosítaniuk kell, hogy amennyiben a harmadik országbeli érintett hatóságok hozzáférést kapnak az uniós kereskedési adattárakban tárolt személyes adatokhoz, úgy a személyes adatok feldolgozása során a természetes személyek magánélethez és személyes adatok védelméhez való joga a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelvben megállapított követelményeknek megfelelő védelmet kapjon. A megállapodásoknak biztosítaniuk kell különösen azt, hogy a személyes adatok továbbítására és az azokhoz való hozzáférésre a következő elvek legyenek irányadóak: célhoz kötöttség, szükségesség és arányosság, átláthatóság az érintettekkel szemben, az érintettek jogai (a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a törléshez és a tiltakozáshoz való jog), a továbbításra vonatkozó garanciák, adatminőség (teljesség, pontosság és időszerűség), adatmegőrzés (az adatfeldolgozás célszerűségén-funkcionalitásán, szükségességén és arányosságán alapuló maximális adatmegőrzési időszak), biztonsági intézkedések (technikai és szervezeti biztonsági intézkedések), független felügyelet, az érintettek rendelkezésére álló közigazgatási és bírósági jogorvoslati eljárások, valamint az uniós és a harmadik országbeli polgárok közötti egyenlő bánásmód.
- A megállapodásoknak rögzíteniük kell, hogy semmilyen módon nem sérthetik az uniós adatvédelmi normákat vagy a nemzeti jogszabályokat, és nem korlátozhatják az adatvédelmi hatóságok felügyeleti hatáskörét.
- A megállapodásoknak tartalmazniuk kell egy azt előíró rendelkezést, hogy a megállapodásban semmi nem sértheti a hivatalos dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó nemzeti vagy uniós jogszabályokat.
- A megállapodásoknak vitarendezési mechanizmusról kell rendelkezniük értelmezésük, alkalmazásuk és végrehajtásuk tekintetében.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- A megállapodásoknak lehetőséget kell biztosítaniuk a szükség esetén történő felülvizsgálatra.
- A megállapodásokat négyéves időtartamra kell megkötni, és tartalmazniuk kell egy olyan rendelkezést, amelynek értelmében bármely szerződő fél felmondhatja a megállapodást, továbbá egy olyan rendelkezést, amelynek értelmében a megállapodás azonos időtartamra meghosszabbítható, amennyiben azt egyik szerződő fél sem mondja fel.
- A megállapodásoknak kötelező erejűnek és végrehajthatónak kell lenniük a harmadik országokban nyilvántartott kereskedési adattárakkal szemben azon uniós érintett hatóságokat illetően, amelyek számára közvetlen és azonnali hozzáférést kell biztosítani.
- A megállapodásoknak meg kell határozniuk területi hatályukat.

DECLASSIFIED